Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy bezbożni powstają, człowiek się kryje, a gdy giną, mnożą się sprawiedliwi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy bezbożni są górą, ludzie się kryją, ale kiedy giną, przybywa sprawiedliwych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy niegodziwi powstają, ludzie się kryją, ale gdy giną, sprawiedliwi się mnożą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy niepobożni powstawają, kryje się człowiek; ale gdy giną, sprawiedliwi się rozmnażają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy powstają niezbożnicy, tedy się kryją ludzie, gdy oni zginą, mnożyć się będą sprawiedliwi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy podnoszą się bezbożni, każdy się chowa, lecz kiedy giną, mnożą się prawi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy grzesznicy są górą, ludzie się kryją, a gdy giną, mnożą się sprawiedliwi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy niegodziwi powstają, ukrywają się ludzie, a gdy giną – mnożą się sprawiedliwi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy bezbożni mają przewagę, każdy się ukrywa, ale gdy upadają, przybywa prawych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy bezbożni biorą górę, każdy się kryje, ale gdy upadają, mnożą się sprawiedliwi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведні стогнуть в безбожних місцях, а в їхній погибелі розмножаться праведні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy wznoszą się niegodziwi – ludzie się ukrywają; a gdy giną – mnożą się sprawiedliwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy powstają niegodziwcy, człowiek się kryje, lecz gdy giną – mnożą się prawi. |